

**periodo messaggio terra
(1961-2003)**

***message earth period
(1961-2003)***

1961-2003
43 anni di MESSAGGIO TERRA

*1961-2003
43 years of MESSAGE EARTH*

Messaggio Terra è il recupero di un bene primario sin che possiamo disporne. L'azione è articolata in sei fasi.

Prima fase - Raccolta collettiva di terre pure integre incontaminate e di paleosuoli in tutto il mondo.

Seconda fase - Trasporto di queste terre e loro versamento su suoli o acque inquinate.

Terza fase - Azioni provocatorie ed interventi vari.

Quarta fase - Ridistribuzione delle terre raccolte acciocché la terra di ogni località sia presente in ogni altra località del pianeta.

Quinta fase - Storicizzazione.

Sesta fase. Arte amplificata.

Message Earth is the salvaging of as much uncontaminated earth as we can while it still exists. This earth is one of Man's primary resource materials. Message Earth is a six-phase operation.

Phase One - The collection of untouched, uncontaminated earth and paleosols by groups all over the world.

Phase Two - The transfer of this earth to polluted sites and waterways.

Phase Three - Pressure-group activity and other consciousness-raising initiatives.

Phase Four - Redistribution of earth so that soil from each site is present in all the other collection sites on the planet.

Phase Five - Historicizing.

Phase six - Amplified art.

1961-2003
43 anni di MESSAGGIO TERRA

- | | | | |
|-------------|---|------------|--|
| 1961 | - Interessato ai colori delle terre e all'impiego delle stesse nella formazione di intonaci murali, per documentarsi gira l'Italia, scrosta dalle facciate di vecchi edifici campioni di intonaco dai colori "storici": i "rossi ossido" a Ravenna e a Bologna, il "rosa genovese" a Paraggi, il "giallo di Napoli" in terra di Lavoro, le "ocre" a Siena e in Trastevere, il "giallo Piermarini" a Milano e raccoglie le terre corrispondenti. | 1961 | - <i>He starts to feel an interest in different earth colours and in the earth used for wall plasters. In order to gather a lot of information, he travels around Italy: he scrapes the walls of old buildings and collects plaster/earth samples of "historic" colours, e.g., "oxide red" in Ravenna and Bologna, "Genoese pink" in Paraggi, "Neapolitan yellow" in the Naples region, "ochre" in Siena and Trastevere, and "Piermarini yellow" in Milan.</i> |
| 1969 | - Inizia la raccolta di terre e di paleosuoli come ricupero di un bene primario sin che possiamo disporne. | 1969 | - <i>The collection of earths and paleosols has begun.</i> |
| 1975 | - Lancia il primo "Messaggio Terra". | 1975 | - <i>The first "Message Earth" is launched to salvage as much earth material as possible while it still exists.</i> |
| 1975-1978 | - Attraverso una serie di iniziative (circolari ad amici conoscenti estimatori, inserzioni sui giornali, manifesti murali, conversazioni radiofoniche, circolari ad Ambasciate, manifesti nelle Università) coinvolge altre persone in questa azione di ricupero e di amore. | 1975-1978 | - <i>Others are involved in the salvaging and collection of earth material through a consciousness-raising programme of circulars to friends, acquaintances and supporters, press announcements, wall posters, radio interviews, letters to embassies and posters in universities.</i> |
| 1977 giugno | - Raggruppa per la prima volta in una sola opera terre di quattro differenti Continenti. | 1977 June | - <i>Earth from four different continents is brought together in one place for the first time in a single operation.</i> |
| dicembre | - Inizia l'operazione "trasporto di terre", il trasferimento cioè di terre da zone incontaminate a zone dove i suoli sono asfittici, inquinati. Invia a 19 Artisti in 15 città italiane terra vergine raccolta da altri 19 artisti in differenti località con l'incarico di spargerla sulla terra asfittica di un giardino o di un'aiuola della loro città. | December | - <i>"Earth Transport", the transfer of earth from uncontaminated sites to areas where the soil is asphyctic and polluted, is initiated.</i> |
| 1978 aprile | - Compie la prima catalogazione delle terre sino allora raccolte. | 1978 April | - <i>Classification of earth collected so far is completed.</i> |
| giugno | - Non viene invitato alla Biennale di Venezia (Dalla natura all'arte, dall'arte alla natura).
- Sparge con Lorenzo paleosuoli del Biellese sulla terra degradata delle aiuole di via Pacini, via Bocconi, viale D'Annunzio, piazza Leonardo a Milano.
- Riceve da Renato Cepparo terra raccolta all'Antartide. | June | - <i>Barrile is not invited to the Venice Biennale (From Nature to Art, from Art to Nature).
- Mercato del Sale publishes "Message Earth" by Paolo Barrile.</i> |
| novembre | - Gli viene conferita da Pierre Restany, a titolo onorifico, la nazionalità di Argillia. | September | - <i>Barrile and Lorenzo scatter paleosols from the Biella region in Northern Italy on the decayed earth of the flowerbeds in via Pacini, via Bocconi, viale D'Annunzio and piazza Leonardo in Milan.
- Renato Cepparo presents Barrile with earth</i> |

- 1979 febbraio - Sparge, con Martino Eleonora e Marco, paleosuoli del Biellese e terre di cinque Continenti in piazza del Duomo a Milano.
- apr.giu - "I 209 olmi di via Pacini a Milano" (sopralluogo fotografico).
- giugno - Riceve da Pierre sassi e selci scheggiate dalla Terra di Arnhem (Australia).
- novembre - Trasporta paleosuoli dal luogo di origine al Rione Terra di Pozzuoli. I bimbi del Rione costruiscono cavalletti, affiggono manifesti, tracciano il "loro" territorio, spargono paleosuoli.
Operazione "per un avvenire più verde e più umano". Invia a 37 bimbi e giovani coppie di sposi e a cinque scolaresche 200 ghiande di quercia con l'incarico di porle a dimora in un terreno derelitto. In seguito a questa iniziativa presso la Scuola Media Artiaco di Pozzuoli viene celebrata la "settimana verde". A classi riunite, il Preside e i professori illustrano l'utilità e l'importanza dell'albero; indi vengono messe a dimora le ghiande di quercia
- dicembre - Mette a dimora a XXX, il paese più brutto della Lombardia, Oscar mondiale per lo squallore, su un colle costituito da residui industriali, 80 ghiande di quercia e di ippocastano.
- Progetta l'"Ultima isola".
- 1980 luglio - Sparge oltre il vallo di Seveso paleosuoli e terre dei sei Continenti.
- dicembre - Pubblica "Il secondo libro di Messaggio Terra".
- 1981 aprile - Istituisce un servizio bigiornaliero di pullman per il trasporto di quei cittadini che desiderino depositare i loro residui organici nella campagna della Bassa milanese.
- maggio - Deposita i suoi residui organici sul prato prospiciente il Castello Sforzesco di Milano.
- ottobre - Viene effettuata la corsa inaugurale della "gita ecologica" a Cascinette Beccalzu (Milano).
- 1982 marzo - per tre settimane vende libri ed espositori di
- collected in Antarctica.*
- November - Honorary citizenship of Argillia is conferred on Barrile by Pierre Restany.*
- 1979 February - Martino, Eleonora and Marco help Barrile to scatter paleosols from the Biella region in Northern Italy and the earth of five continents in the Cathedral Square of Milan.*
- April/June - "The 209 Elms of via Pacini in Milan" (photo survey).*
- June - Pierre presents Barrile with rocks and flints from Arnhem Land, Australia.*
- November - Paleosols are transported from their place of origin to the Rione Terra in Pozzuoli near Naples. Local children build stands, put up posters, mark out "their" territory and scatter paleosols.*
Action for "a greener and more human future" has begun. 200 oak acorns are sent to 37 children and young married couples, and five classes of children, who are asked to plant them in derelict ground. Following this initiative a "nature week" is celebrated at the Artiaco Middle School in Pozzuoli. In front of the whole school the Head and teachers demonstrate the usefulness and the importance of trees, and acorns are then planted.
- December - Barrile plants 80 oak and horse-chestnut acorns on a mound of industrial refuse at XXX, Lombardy's ugliest terrain of worldbeating desolation and squalor.*
- The "Last island" project.
- 1980 July - Paleosols and the earth of six continents are scattered on the contaminated ground around Seveso in Northern Italy.*
- December - "The Second Message Earth Book" is published.*
- 1981 April - A twice-daily coach service for those wishing to deposit their organic waste on the fields of the Po Plain near Milan is planned.*
- May - Barrile deposits his organic waste on the lawn in front of the Sforza Castle, Milan.*

	terre, come ambulante, in piazza Cordusio a Milano	October	- The "ecological tour" makes its inaugural run at Cascinette Beccalzu in the province of Milan.
ottobre	- Seconda operazione "trasporto di terre". Invia a 153 artisti di 36 Paesi paleosuoli di Altavilla (Vicenza) con l'incarico di spargerli su un terreno o su acque inquinate.	1982 October	- The second "Earth transport" operation is completed. 153 artists from 36 countries receive paleosols from Altavilla in province of Vicenza in Northern Italy and are asked to scatter it on polluted ground or water.
novembre	- "Appropriazione del territorio - appropriazione dello spazio". Pieve Fissiraga, Cascina Mongiardino (Milano).	November	- "The Appropriation of Land - The Appropriation of Space". Pieve Fissiraga, Cascina Mongiardino (Milano).
1982-1986	- Produce e mette in commercio, anche come ambulante, espositori di terre con certificato di autenticità.	1982-1986	- Earth display cases with certificate of authenticity are produced for sale.
1983 dicembre	- Pubblica "Storia di Messaggio Terra". - Marina Piatti illustra Messaggio Terra e le sue finalità ai 98 alunni di cinque classi delle Scuole Medie Statali Catullo e Mazzali di Milano. Gli allievi inviano i loro elaborati che poi saranno oggetto di un'esposizione	1983 December	- "The Story of Message Earth" is published. - Marina Piatti explains Earth Message and its aims to 98 pupils from five classes of the Catullus and Mazzali Middle Schools in Milan. The children send in their project work, which is then put on exhibition.
1990 maggio	- Pubblica "L'ultima linea di Piero Manzoni". - "Messaggio Terra 90". 99 artisti inviano terra da 61 Paesi del Mondo". - "Messaggio Terra 92" (L'Età della Plastica). Proposta di 80 artisti di 28 Paesi per l'Archeologia del Futuro.	1990 May	- "The last line of Piero Manzoni" is published. - "Message Earth 90". 99 artists collect earth in 61 Countries in the World. - "Message Earth 92" (The Plastic Age). A proposal by 80 artists from 28 Countries for the Archaeology of the Future.
1992 aprile	- Pubblica "Diario di un messaggero di terre".	1992 April	- "The Story of an Earth Messenger" is published.
1993 febbraio	- 447 artisti di 34 Paesi e sei scolaresche contribuiscono a tracciare la "linea infinita di Piero Manzoni" (progetto/azione/installazione con Ruggero Maggi).	1993 February	- 447 artists from 34 Countries and six school classes contribute to draw the "infinite line of Piero Manzoni" (project/action/setting up with Ruggero Maggi).
maggio	- "Messaggio Terra 93", Club di quelli che fanno la cacca all'aperto. 123 artisti fanno la cacca all'aperto in 67 Paesi del Mondo.	May	- "Message Earth 93", Club of people who defecate in the open. 123 artists defecate in the open in 67 Countries in the World.
1994 dicembre	- Pubblica "Earth age, plastic age, age".	1994 December	- "Earth age, plastic age, age" is published
2003 giugno	- Cortometraggio "Terra". Ideazione e regia Sara Montani, coordinamento Giovanna Gatti.	2003 June	- Short film "Earth" of Sara Montani and Giovanna Gatti
ottobre	- 114 Artisti di 39 Paesi partecipano all'azione "Messaggio Terra 2003 - Cosa lasceremo?" (con Adriano Pasquali).	October	- 114 Artist from 39 Countries participate to "Message Earth 2003. What will we leave behind?"
2005	- "Mensagem Terra" cortometraggio a cartoni animati disegnati da bambini. Porto (Portogallo).	2005	- Short film "Mensagem Terra" Porto (Portugal).

MESSAGE TERRE

Quand le dernier metre carré de terre sera recouvert par le dernier mètre carré de béton ou d'asphalt ou par la dernière décharge de résidus industriels, quand -de sa propre main- l'homme aura rendu inhabitable notre planète; quand le dernier habitant rescapé montera sur la dernière astronave en partance pour d'autres galaxies, ce message -qu'il portera avec lui- documentera la consistance et les couleurs de cet idyllique lieu de refuge qui, en d'autres temps, avait été NOTRE MERE TERRE.

MENSAJE TIERRA

Cuando el último metro cuadrado de tierra será cubierto por el último metro cuadrado de cemento o de asfalto o por la última descarga de residuos industriales, cuando -con su misma mano- el hombre habrá hecho inhabitable nuestro planeta; cuando el último habitante sobreviviente subirá sobre la última astronave partiendo para otras galaxias, este mensaje -que él llevará consigo documentará la consistencia y los colores de aquel idílico lugar de refugio que, en otros tiempos, habiasido NUESTRA MADRE TIERRA.

MESSAGE EARTH

When the last square metre of earth will be covered by the last square metre of cement, of asphalt or by the last discharge of industrial waste; when man -by his own hand- will have made our planet uninhabitable; when the last surviving inhabitant will get on the last space-ship leaving for other galaxies, this message he will take with him will prove the consistency and the colours of that idyllic refuge, which, in other times, had been OUR MOTHER EARTH.

BOTSCHAFT DER ERDE

Wenn der letzte Quadratmeter Erde vom letzten Quadratmeter Zement oder Asphalt oder vom letzten Abfall des Industriemülls bedeckt sei wird, wenn der Mensch -durch seine eigene Hand- unseren Planeten unbewohnbar gemacht haben wird; wenn der letzte überlebende Bewohner das letzte Raumschiff nach anderen Galaxien besteigt, wird er diese Botschaft mit sich führen, die die Beschaffenheit und die Farben jener idyllischen Zufluchtsstätte bezeugt, die einst UNSERE MUTTER ERDE war.

TERRA

**Sarò grato a chiunque mi porterà
1 Kg. di terra da un paese del Mondo.
Per chiarimenti telefonare al 02 - 293618**

MESSAGGIO TERRA

Quando l'ultimo metro quadrato di terra verrà ricoperto dall'ultimo metro quadrato di cemento o di asfalto o dall'ultimo scarico di residui industriali, quando - per sua stessa mano - l'uomo avrà reso inabitabile il nostro pianeta; quando l'ultimo scampato abitatore salirà sull'ultima astronave in partenza per altre galassie, questo messaggio - che egli porterà con se - documenterà la consistenza e i colori di quell'idilliaco luogo di rifugio che, in altri tempi, era stata NOSTRA MADRE TERRA

Tiratura: 999
Anni: 999

1977 - Tip. MIGLIORINI - Milano - Corso Lodi, 3 - Tel. 990 280

Milano, giugno 1977



In alto da sin.: 1978 Monica raccoglie terra a Linguaglossa. 1977 Riccardo raccoglie terra a Croda del Becco. *In centro da sin.*: 1977 Vincenzo raccoglie terra a Montefiascone. 1979 Nori raccoglie terra al Lagazuoi. *In basso da sin.*: 1978 Andrea raccoglie terra a Fanes. 1977 Franca raccoglie terra al Lago di Limo.



MESSAGGIO TERRA - 1977 acrilici, china, provette, terre su tavola, cm. 81x61 - coll. dell'Autore
 BADESSE - 1977 terra di Badesse su tavola, cm. 24x50 - coll. dell'Autore



Messaggio Terra è stato stilato nel 1975, ma è stato impresso su manifesto solo nel 1977. Nel mese di luglio 1977 vengono affissi a Milano per dieci giorni 500 manifesti murali. In occasione di questa iniziativa i giornali iniziano a occuparsi di questa azione ambientalista. In seguito i manifesti verranno affissi anche nelle Università.



SHAF RES O DE - 1978 plexiglas, acrilici, terra di Campo Tures, cm. 65x50 - coll. dell' Autore